

МЕТАФОРА КАК ИНСТРУМЕНТ ЭКСПРЕССИИ В ГАЗЕТНОМ ТЕКСТЕ

© 2022 г.

В.М. Коврыга

Витебский государственный университет
им. П.М. Машерова
viktorria.kvr@gmail.com

В статье рассматривается феномен метафоры как значимого элемента газетного текста. Анализируются метафоры, обнаруженные в англоязычных газетных текстах. Установлено, что метафорический фонд газет характеризуется богатством и разнообразием. Метафоры способствуют более яркой презентации сюжетов общественной жизни, отражают ценности, традиции и обычаи общества, демонстрируют значимые аспекты социальной жизни. В статье использованы методы анализа, интерпретации, а также дескриптивный метод.

Ключевые слова: метафора, экспрессия, газета, газетный текст, Англия.

Газета является значимой сферой функционирования языка, в которой отражаются актуальные лингвистические процессы. Для публицистической природы газет характерно не только предоставление значимой информации, но и оказание важного эмоционального воздействия на читателя. Реципиентом газетных текстов является массовая аудитория с различными интересами, степенью информированности, интеллектом, культурой и жизненным опытом. По этой причине язык газетного дискурса отличается особым богатством тропических средств и представляет большой интерес для современных лингвистов. Тенденция газетного текста к экспрессии проявляется в активном использовании тропов, ключевым из которых является метафора.

Метафора представляет собой феномен, который служит средством познания мира и вербализации знаний. Данный феномен не только выражает и формирует новые понятия, но и является особым культурным процессом, который обогащает и изменяет язык. Метафора является значимой составляющей газетных текстов, наделяя их оценочностью и значительно увеличивая их информативность. Актуальность исследования определяется недостаточной изученностью специфики функционирования метафоры в газетном тексте. Цель работы – выявить метафоры, характерные для репрезентации образа Англии, и определить их роль в газетных текстах.

Материалом исследования послужили метафорические выражения, используемые в наиболее известных британских газетах (The Guardian [3], The Times [4]) за 2021–2022 гг. При проведении исследования использованы методы анализа, интерпретации, а также дескриптивный метод.

Рост интереса к метафоре стимулируется ее наличием в текстах самых разных видов: поэтических, публицистических, рекламных, научных и др. Исследование метафоры позволяет проникнуть в общие закономерности человеческого мышления, выявить типичные ассоциации и вместе с тем определить специфику языка каждого народа. Множество научных трудов, посвященных метафоре, свидетельствует о широте и многогранности этой темы. В лингвистических исследованиях (А. Вежбицкой, Н.Д. Арутюновой, В. Г. Гака, А. П. Чудинова, О.С. Ахмановой, А.В. Калинина, В.К. Харченко, В.П. Москвина, Дж. Лакоффа и М. Джонсона и др.) приводятся различные классификации метафор с точки зрения семантики, структуры, грамматической оформленности опорного слова, степени развернутости и функции. В основу метафоризации заложены понятия, которыми оперирует человек, отражая в своем сознании постоянно изменяющуюся многообразную языковую деятельность. Профессор Е.Ю. Муратова отмечает: «В самом общем плане способность человека к метафорическому мышлению можно определить как частное проявление более общей его способности заместительной репрезентации содержания. На языковом уровне имя одного представления может использоваться как наименование другого представления. Основной путь метафорического переноса – от конкретного к абстрактному, в результате чего метафора делает абстрактное легче восприимчивым и понимаемым» [1, с. 61].

Образ родной страны является неотъемлемой составляющей газетных текстов. Семантика, заложенная в англоязычных метафорах с семантическим ядром «Англия», позволяет понять, какие качества закладывают коренные жители в образ родной страны.

Англия, будучи страной с богатой многовековой историей, до сих пор сохраняет множество обычаев и традиций, которые насчитывают сотни лет. Англичане гордятся своей богатой и продолжительной историей и культурой, а потому данное явление занимает особое место в менталитете народа. Весьма закономерно, что проявления столь уважительного отношения к истории находят отражение в метафоре *historic environment* [3] (русск. *историческая среда*). История – это живой непрерывный процесс, включающий в себя множество важных событий, о

которых часто упоминается в газетных текстах. Данный пример метафоры иллюстрирует важность исторической памяти для британцев.

Англия имеет свою уникальную природу. Особенности ландшафта, растительного и животного мира находят отражение в метафорах. Так, под метафорой *the “flashes” of Wigan and Leigh in Lancashire* [4] (русск. *вспышки Уиган и Ли в Ланкашире*) подразумеваются неглубокие искусственные озера, образовавшиеся в результате интенсивной добычи угля. Данная местность представляет собой 738 гектаров водно-болотных угодий, влажных лесов и лугов, где обитают редкие виды животных. Бывшая промышленная пустошь в настоящий момент является крупным городским природным заповедником Великобритании. Метафорическое описание таких природных объектов в газетных текстах играет важную роль в сохранении природного богатства и разнообразия, а также свидетельствует об осведомленности об этом читателей.

Рассмотрим следующие метафоры: *a ripple of lightning splits the sky* (русск. *рябь молнии раскалывает небо*), *lightning bolts are big honking sparks* (русск. *молнии – это большие гудящие искры*) [3]. Молния – это одно из самых удивительных явлений природы. Знания о данном явлении входят в когнитивное пространство каждого индивида. В сознании каждого человека молния представляет собой концентрат искрящейся энергии, бурлящий поток электричества. Употребление метафор для описания такого явления усиливает эмоциональность и экспрессивность газетной статьи.

Газетная статья спортивного содержания характеризуется высоким уровнем экспрессивности, что успешно достигается путем использования метафор. Распространенность метафор в описаниях всевозможных спортивных событий свидетельствует о том, что спорт пользуется особой популярностью среди англичан и играет значимую роль в формировании английского менталитета. Например: *England’s future flickered* [4]; (русск. *Будущее Англии мелькло*). Глагол *flicker* (русск. *мерцать, мелькать, вспыхивать* [2]) в данном случае связан с характеристикой спортивного будущего, а именно содержит в себе указание на дальнейшие блестящие победы английских команд.

Актуальность, высокая степень информативности и творческий потенциал газет делают их необходимым источником для исследования современного состояния языка. Газетные статьи предназначены для массовой дистанционной аудитории и должны адекватно восприниматься всеми читателями. Метафора активно используется в газетном тексте, увеличивая информационную ценность статьи и создавая в со-

знании читателя ассоциации, вызываемые переносным употреблением слов. Метафора органично входит в текст, благодаря своему оценочному компоненту и эмоциональному воздействию.

Метафорический фонд англоязычных газет характеризуется богатством и разнообразием. Метафоры в газетных текстах помогают создавать образ Англии, а именно способствуют более колоритной презентации различных сюжетов общественной жизни, позволяют отразить ценности общества и его отношение к собственным традициям и обычаям, продемонстрировать наиболее значимые аспекты социальной жизни. Все выше указанные составляющие образа Англии напрямую выражаются метафорой, которая характеризуется высокой частотностью употребления.

Список литературы

1. Муратова Е. Ю. Смыслы слова в системе поэтического языка XX века: монография. Минск: БГУ, 2008. 207 с.
2. Cambridge Dictionary [Электронный ресурс]. – URL: <https://dictionary.cambridge.org/ru/> (дата обращения: 10.10.2022).
3. The Guardian [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.theguardian.com/international> (дата обращения: 10.10.2022).
4. The Times [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.thetimes.co.uk/> (дата обращения: 10.10.2022).

METAPHOR AS A MEANS OF EXPRESSION IN NEWSPAPER TEXTS

V.M. Kovryga

Vitebsk State University named after P.M. Masherov

The article considers the phenomenon of metaphor as a significant part of the newspaper text. Metaphors represented in English-language newspaper texts are analyzed. It's been established that the metaphorical fund of newspapers is characterized by richness and diversity. Metaphors contribute to a more vivid presentation of social life, reflect the values, traditions and customs of society and demonstrate significant aspects of social life.

Keywords: metaphor, expression, newspaper, newspaper text, England